

Español-Spanish

CHETHAM'S LIBRARY (LA BIBLIOTECA de CHETHAM) Y SUS EDIFICIOS

NOTA DE INFORMACIÓN 1

Bienvenidos a la Chetham's Library que esperamos que les guste. Pueden tomar fotos pero les pedimos que no toquen los libros.

CÓMO LLEGÓ LA BIBLIOTECA ACTUAL

La Biblioteca se fundó utilizando fondos dejados en el testamento último de un comerciante local y de gran éxito que se llamaba Humphrey Chetham. Él nació cerca de Manchester en 1580. Humphrey Chetham entró en negocios con su hermano George a principios de 1600. Al principio ellos compraban lana y fabricaban hilos y mercancías de tejidos, vendiéndolos localmente y en Londres. Más tarde ellos añadieron la producción de fustán, un producto de valor, con mucho riesgo pero de valor más elevado una vez hecho. Estaba confeccionado por lino y algodón. Tuvieron mucho éxito. Humphrey adquirió la empresa completa cuando su hermano Jorge murió. La utilizó para expandir el negocio y financiar a otros comerciantes y terratenientes ricos. Entonces era influyente en la sociedad local y fue elegido Sheriff Principal (la posición administrativa más importante en Manchester y Lancashire, el norte del área de la ciudad.). A él no le gustaba la vida pública y rechazaba el honor de ser condecorado como un "Caballero", el honor más elevado que el rey le podría dar. Dirigió su entusiasmo a emprender trabajos caritativos, especialmente proyectos que permitieron que la gente adquiriera mayores conocimientos y habilidades. Hacia el final de su vida, él quiso establecer una escuela para niños pobres y una biblioteca para todos los que tuvieran la capacidad de utilizarla. Tenía en mente estos proyectos pero murió en 1653 antes de que los pudiera llevar a cabo. En su testamento último había una suma equivalente a 30 millones de libras esterlinas (aproximadamente 45 millones de dólares) en relación a los valores de hoy. Lo dejó todo a sus 24 representantes legales ("Feoffees") para llevar a cabo sus planes. Los edificios en los que se localiza la biblioteca hoy estaban disponibles en el último año de la vida de Humphrey Chetham y quería que la escuela y la biblioteca fueran establecidas en ellas. Una última sección más en esta Nota de Información les contará la historia de los edificios y por qué estaban disponibles. La historia de la escuela se narra en la Nota de Información 2.

LA BIBLIOTECA - PROPÓSITO Y CONTENIDO

Los Feoffees adaptaron el edificio para su utilización como una biblioteca y comenzaron a adquirir libros, utilizando el dinero autorizado en el testamento último de Humphrey Chetham. El estilo arquitectónico de la biblioteca creada es parecido a aquellos en las universidades de Oxford y Cambridge. Se fundó en 1653 y es la biblioteca de referencia pública más antigua y que aún sobrevive en el mundo de habla inglesa. Al principio la biblioteca tenía muchos libros raros y manuscritos en lenguas antiguas. Solamente un número pequeño de los libros originales y los documentos estaban escritos en inglés. Los temas de los libros primeros eran de teología, ley, filosofía, ciencia, historia y literatura de civilizaciones antiguas. Incluían algunos de los libros de referencia antiguos tales como enciclopedias y diccionarios también. Se elegían libros para satisfacer las necesidades e intereses de aquellos que podían leer entonces y quienes necesitaban conocimiento para sus profesiones elegidas. Estos eran, en primer lugar, médicos, abogados y ministros de religión.

Verán que se localiza la biblioteca en el primer piso por encima del nivel de la tierra. Esto se debía a que la humedad creciente no estropeará los libros. Las estanterías (o "presses") estaban construidas de roble por un artesano local que se llamaba Richard Martinscroft. En los primeros años, los libros estaban sujetos a las estanterías por cadenas para impedir los robos. Un libro se sacaría y colocaría sobre la superficie de trabajo cercana y el lector lo estudiaría en esa posición. Verán 24 taburetes portátiles de roble que se proporcionaban. El lector podría llevarse uno de estos a cualquier pasillo que contenía el libro que él deseaba estudiar. Por los años 1740 el número de libros en la biblioteca se había expandido y las estanterías necesitaban aumento en altura. Debido a que las cadenas estaban apartadas, se añadieron puertas a cada pasillo para asegurar la seguridad de los libros. La habitación de reunión de los Feoffees adyacente a la biblioteca expandió su función para hacerse un "Reading Room" (Habitación de Leer"). Se pueden ver algunos libros encadenados en el Reading Room que eran parte del legado de Humphrey Chetham.

En los años 1800, Manchester estaba en expansión rápida y había adquirido bibliotecas nuevas. Los "Feoffees" de Chetham's Library decidieron concentrar adquisiciones futuras en libros y documentos sobre la historia local y descripciones de las características naturales y artificiales de Manchester y el área de sus alrededores.

Además de los libros encadenados, el Reading Room tiene otros elementos de interés. Hay un retrato de Humphrey Chetham encima de la chimenea pintado por un artista desconocido. Verán también el friso esculpido encima de la chimenea, que se cree que se hizo en los años 1700. En el centro está el símbolo heráldico de la familia de Humphrey Chetham. A cada lado del retrato están las columnas con llamas simbólicas de arriba. Estos representan el aprendizaje. A la izquierda, al lado, hay un gallito creído como un símbolo de las actividades de comerciante de Humphrey Chetham. A la derecha hay un pájaro heráldico que es un antiguo símbolo de piedad y el sacrificio cristiano. Algunas partes del ensamblaje fueron montadas en libros esculpidos, otra vez simbolizando el conocimiento. Verán también la gran mesa y 24 sillas con cubiertas de cuero rojo. Datan de mediados de 1600

y eran utilizadas por los “Feoffees”. El hueco de la ventana con una mesa y bancos a los tres lados es de interés para muchos visitantes de la biblioteca, entre los que se incluían Friedrich Engels y Karl Marx. Friedrich Engels estaban viviendo y trabajando en Manchester durante la época de la industrialización. Un efecto clave de este desarrollo era los contrastes extremos entre la pobreza y riqueza de sus ciudadanos. Karl Marx, un amigo de Engels, lo visitaba y querían leer algunos de los libros en la biblioteca, que trataban sobre estos contrastes. Tanto Engels como Marx vinieron a visitarla varias veces juntos de 1845 en adelante y desarrollaron sus ideas políticas y económicas sentándose en el hueco de la ventana. Engels volvería a hacer unas visitas en 1870.

Si entran o dejan la biblioteca, verán una prensa antigua. Esta es del tipo que se utilizaba cuando la mayor parte de los libros que se podían ver en la colección estaban imprimidos.

LOS EDIFICIOS

Se construyeron los edificios en los que se localiza la biblioteca primero en los años 1420. Había edificios anteriores en el lugar, adquiriendo ventajas de su posición elevada entre dos ríos. Primeramente había un castillo y después una gran casa de propiedad en tiempos diferentes de dos familias, las más potentes y ricas en el poblado (Las familias de Grelley y De la Warre.) La casa e iglesia cercana (ahora Catedral de Manchester) formaban el núcleo de Manchester alrededor del cual, la ciudad más tarde se expandió. En 1421 Thomas De la Warre, que fue el sacerdote encargado de la iglesia, heredó la casa tras la muerte de su hermano. Él quería enlazar la iglesia y la casa para formar un colegio en el que los sacerdotes y aprendices de los sacerdotes podrían estudiar y rezar juntos. Se reconstruyó y aumentó la casa sustancialmente. Esto era para proporcionar alojamiento para 8 sacerdotes, 4 sabios, seis músicos que cantarían los servicios religiosos en la iglesia y personal doméstico para la comunidad entera. Los edificios eran de arenisca local rosa (de Collyhurst) que se ve delante cuando se entra por el arco de la calle; casi toda fue construida en esta época. Los edificios eran conocidos como El Colegio y la iglesia como la Iglesia Colegial.

En El Colegio, el sacerdote principal (conocido como “The Warden”) tenía el espacio que es ahora la Reading Room de la biblioteca como su alojamiento personal. Los ocho sacerdotes mayores tenían sus habitaciones individuales en una zona del edificio donde una parte de las estanterías de la biblioteca están ahora. Cuatro estaban a nivel de tierra y cuatro en el piso de encima. Si ustedes entran en la biblioteca de la plaza, pueden ver las puertas de las cuatro habitaciones a ras del suelo. Pueden ver también el pozo sirviendo a la comunidad en el patio afuera.

Es, a veces, posible ver otras habitaciones en las que estaba El Colegio. Esto no puede ser garantizado, sin embargo, porque, a menudo, son para conciertos, reuniones o para grupos reservados con antelación. Si el acceso es posible y una guía voluntaria está disponible para enseñárselos, pueden ver el “Baronial Hall” (Vestíbulo Baronial) utilizado como un comedor. Esta habitación ha permanecido extensamente inalterable desde principios de 1420 con la excepción de una chimenea que se añadiría en el siglo XVII y que más tarde se amplió. Cerca del Baronial Hall está la antigua cocina, que se llama la “Association Room” (la Habitación de la Asociación). Pueden ver la chimenea donde cocinaban la comida y los utensilios de cocina que datan del año 1660. La tercera habitación que puede ser accesible es esa que formaba parte de las habitaciones del Warden. Es conocida ahora como la “Audit Room” (la Habitación de la Auditoría). Contiene algunas características arquitectónicas estupendas, especialmente el techo y muebles también de alta calidad. Hay un retrato de John Dee, matemático y sabio, que fue nombrado Warden por la Reina Elizabeth I.

Durante los años de la existencia del Colegio, los cambios enormes se sucedieron de la misma forma en que se dirigía la religión cristiana en Inglaterra. Los sacerdotes debieron cambiar el modo de sus servicios religiosos y trasladaron su lealtad del Papa en Roma al rey o reina de Inglaterra. Fue un proceso complicado con cambios opuestos a las formas tradicionales de rezos. Los edificios experimentaron un cambio adicional de propiedad de la familia De la Warre a la familia Stanley. Hubo conflictos políticos frecuentes, llegando finalmente a una guerra civil. La familia Stanley apoyó a la parte vencida, y se dañaron los edificios durante la guerra y fueron expropiados a la familia.

Así que Humphrey Chetham decidió comprar los edificios en los que establecer su biblioteca y su escuela para niños pobres.

Septiembre de 2015

ACUSE DE RECIBO

La Chetham's Library da las gracias a Gill Williamson, Voluntaria de la Chetham's Library y a José Moreno Infantes, Centro de Idiomas Quorum, España por su ayuda en la preparación de esta guía informativa.